طرائق تدريس اللّغة العَربيّة لغير الناطقين بها

"تجربتي الذاتية في مجموعة المدارس العَالمية"

إعداد:

أ : ربى محمّد رياض صوفي **د: حسين أحمد حسين محمّد**

مُلخص الورقة:

يلقي هذا البحث الضوء على طرائق تدريس العَربيّة لغير الناطقين بها من خلال تجربتي الذاتية في مجموعة المدارس العالمية بمدينة الجبيل الصّناعية في السّعودية ، وللتصدّي لذلك سأقوم قبل الولوج في الموضوع بالحديث عن عنوانه.

فطرائق التدريس وأساليبه هي مجموعة الإجراءات التي نقوم بها أثناء تدريسنا اللّغة؛ ونقصد هنا التفاعل الذي يتم بين المعلّم والمتعلّم والمادة نفسها لذا أوّلاً يجب علينا تحديد أساليب تدريس اللّغة الثانية ، ونحن في مدارسنا نتبع الطريقة المباشرة لتعليم اللّغة، وهذه تقوم على حوارات وتدريبات تناسب الموقف التعليمي ،وتخدم عملية التعليم والفئة المستهدفة مُعتمدين على معايير (ACTFL)ومؤشرات أداء لقياس نسبة التقدّم لدى المتعلّم وهذه الطريقة تغطي المهارات الأربع : القراءة، والكتابة، والتحدّث، و الاستماع التي تسهم بمجموعها في تكوين الكفاءة اللّغوية لدى المتعلّم، والتي لا تتحقق من دونها وغرضنا في هذه الورقة البحثية هو رفع مستوى الوعي بأهمية التواصل واستخدام اللّغة ؛ وبذلك نحقق الغرض من تعلّمها.

بخلاف الطرائق القائمة على القواعد و الترجمة التي كانت سائدة في بداية القرن الماضي ؛ حيث تم نقدها من قبل الاختصاصيين ؛لأنهم قالوا: إنها لا تعلم اللّغة بل تعلّم عن اللّغة ،و تعليم قواعد اللّغة لا يعلّم اللّغة (1) وتعليم اللّغة يتم عن طريق استخدام اللّغة وهذا ما نقوم به في مدارسنا منطلقين من أساليب التدريس التي يتبعها المعلّم وإستراتيجيات التعلّم التي يستعين بها المتعلّم لبناء كفايته التواصلية، وكذلك سأقوم بطرح نماذج تطبيقية وتجارب عملية من شأنها المساهمة في تطوير وسائل تدريس العَربية لغير الناطقين .

---

(1)**انظر : رسول تقوي ، "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بين منهج القواعد والترجمة والمناهج الحديثة" ، ص:658-661.**

.

من نحن ؟

من مهام مدارس المجموعة العالمية في الجبيل ، ومبادئها توفير تجربة تعليمية حيوية، والحرص على إيجاد بيئة متعددة الثقافات لمتعلّمين من أعراق متعددة ، يستوحي الطالب فيها السّعي إلى التفوق الأكاديمي ، ويحيا حياة متوازنة و تقديم الخدمات للآخرين . إونّ قيم المسؤولية ، والاعتبار، والاحترام المتبادل تعدّ طلاّبنا للقيام بدورهم كمواطنين عالميين . حن بمدارس المجموعة العالمية في الجبيل نعتقد بـ:

- توفير مواردنا و الفرص المتاحة لجميع الطلبة لتحقيق أقصى إمكاناتهم .
- الانفتاح العالمي هو سمة مهمّة لغرسها في طلاّبنا .
- التعلم مدى الحياة.
- تعليم الأطفال كافة ؛ أكاديمياً، واجتماعياً، و إبداعياً، وبدنياً.
- التكنولوجيا أداة تعلم حاسمة.
- أهدافنا التعليمية محددة بوضوح، ومخرجاتنا قابلة للقياس، و للتحقيق .
- بيئة التعلّم الآمنة تساعد الطلبة على التحصيل العلمي .
- يتطلب نجاح عملية التعلّم الشراكة بين الطلبة وأولياء الأمور والمربّين.
- القراءة و الحساب هي اللبنات الأساسية للتعلّم .
- يحدث التعلم بشكل أفضل في أثناء الممارسة و ربطه بالخبرات السّابقة .

يحتوي ملف إنجاز الطالب على العناصر الآتية :

التفكير - تحليل حل المشكلات . - تحدي الفرضيات . - التميّز. - الابتكار. -البحث . - الإبداع .	**التواصل** - التحدّث . - التعاطف . - فعال و معبر . - تعاوني .
ا فهم - التكيّف . - تطبيق التعلّم . - تحديد الهدف .	**السّعي للتميز** - خدمة هادفة . - الصحة و اللياقة . - الأخلاق و المبادئ . - أفق واسع .

التعليم المبني على المعايير

انطلاقا من تجربتي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها التي تهدف إلى تمكين التلاميذ من التواصل باللغة العربية وتوظيفها في مواقف تواصلية حقيقية.

وفي هذا الإطار نعتمد على معايير في تعليم اللّغة؛ لأنّ تعلم اللّغة لا بدّ أن يعنى بحاجة الطالب الفكرية والحياتية والوظيفية.

وعليه ، فإنّ المعايير تشكل القاعدة التي قد يتمكن المدرسون من خلالها أن ينتقلوا بتعليم العربية وتعلّمها من مادة مبنية على(كتاب دراسي) الى مادة مبنية على (معايير ومؤشرات أداء) واضحة لكلّ مرحلة صفية.

فلسفة المعايير وماهيتها

غالبا ما يُساء فهم مصطلح معايير المناهج ويخلط بينه وبين المناهج الدراسية. ما هي إذن معايير المناهج على وجه التحديد؟ يستخدم مصطلح معايير المناهج في الحقل التربوي لتعريف ما ينبغي على التلاميذ أن يتعلموه ويفهموه ويتمكنوا من إنجازه في كل صف دراسي. كما تحدد معايير المناهج مجموعة المعارف والمهارات الأساسية التي يتوقع من التلميذ اكتسابها وتوظيفها.

معايير اكتفـــــــل :

الهدف الأوّل: التواصل

التواصل باللغة العربية

المعيار 1.1 يشترك التلاميذ في محادثات ويتراسلون باللغة العربية لتقديم معلومات، وللحصول عليها وللتعبير عن مشاعرهم واحاسيسهم ولتبادل الآراء؛ نحو : (نشاط ثنائي) يستعمل التلاميذ عبارات مناسبة لإدارة حوار ثنائي في مواقف حياتية ؛ آخذين بعين الاعتبار جنس المتحاورين معهم من الذكور ، والإناث .

المعيار 1.2 يفهم التلاميذ ويشرحون مواضيع متنوعة سواء باللغة المحكية او المكتوبة.

المعيار 1.3 يعرض التلاميذ معلومات ومفاهيم وافكار حول مواضيع متنوعة باللغة العربية لجمهور من المستمعين والقراء.

الهدف الثاني : الثقافات

اكتساب معلومات عن ثقافات العالم العربي وفهمها.

المعيار 2.1 يبدي التلاميذ فهما للعلاقة بين ممارسات ووجهات نظر ثقافات متنوعة في العالم العربي.

المعيار 2.2 يبدي التلاميذ فهما للعلاقة بين نتاج ووجهات نظر ثقافات متنوعة في العالم العربي.

الهدف الثالث: الرّبط

استعمال اللغة العربيّة لربطها بفروع دراسية أخرى؛ ولتحصيل معلومات

المعيار 3.1 يقوّي ويعزز التلاميذ معلوماتهم عن فروع أخرى من المعرفة أو الدّراسة من خلال اللغة

العربيّة ، على سبيل المثال أنْ يتعرّف التلاميذ أعضاء الأسرة ، والعلاقات العائلية بينهم ، وبين المجتمع على نطاق واسع مثل : إنشاء شجرة العائلة ، والتعرف على علاقة شخص معيّن بسائر الأفراد نحو : هذا أبي ، أخي، أختي ، عمي، خالي ، جدي ، جدتي ، ...

المعيار 3.2 يحصل التلاميذ على معلومات ويتعرّفون على وجهات النظر المتوفرة فقط باللغة العربيّة وفي ثقافاتها.

الهدف الرّابع: المقارنات

تطوير رؤية تبصرية في اللغة والثقافة

المعيار 4.1 يبدي التلاميذ فهماً لطبيعة اللغة من خلال اجراء مقارنات بين اللغة العربيّة ولغاتهم.

المعيار 4.2 يبدي التلاميذ فهما لمفهوم الثقافة من خلال اجراء مقارنات بين ثقافات العالم العربي وثقافاتهم.

الهدف الخامس: المجتمعات

المشاركة في مجتمعات متعددة اللغات في البيت وفي العالم.

المعيار 5.1 يستعمل التلاميذ اللغة العربية داخل المدرسة وخارجها.

المعيار 5.2 يظهر التلاميذ دليلا على كونهم طالبي علم مدى الحياة من خلال استعمالهم اللغة العربية للمتعة الشخصية ولإغناء لغتهم (1)

---

(1) American Council on the teaching of foreign Languages(ACTFL) **مترجمة عن**

https://www.actfl.org/advocacy/discover-languages/advocacy/discover-languages/advocacy/discover-languages/resources-1?pageid=3392

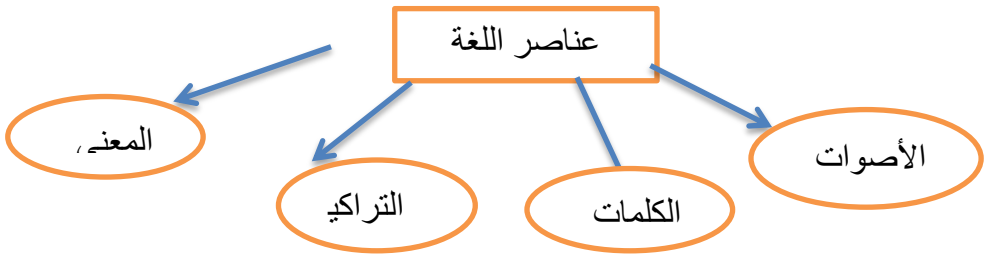
www.actfl.org/publications/all/national-standards-foreign-language-education

أساليب التدريس وإستراتيجيات التعلّم:

إنّ مفهوم "إستراتيجات التدريس"يمثّل تحوّلاً مهماً في نظريات تعلّم اللّغة الثانية وإجراءاته التطبيقية.

وتتمثل أهميته في انه مثل تحولا نحو الحد من مركزية المعلم وإسناد دور أكبر إلى المتعلم. إذ تركز الاستراتيجيات على سؤالين.

كيف يتعلّم التلميذ اللّغة الثانية؟ وما الوسائل التي يعتمد عليها في تنمية كفاياته اللغوية وحده خارج الغرفة الصفية؟



التعلم عن طريق الممارسة و الأنشطة التعليمية الأساسية

صحيح أنّ التلاميذ يتعلمون قواعد اللغة العربية في المدرسة ، ولكننا نريد لهم أنْ يمارسوا الحديث باللغة العربية الفصيحة في حياتهم اليومية؛ فالقواعد اللغوية يكتسبها الطفل من بيئته والأساس في اكتساب هذه القواعد، إنما يرد الى عملية ممارسة اللغة في مواقف حياتية حقيقية.

يقصد به أن يتكلّم التلميذ بنفسه، ولن يتكلم بنفسه إذا ظل مستمعا إلى غيره. وعندما يتكلّم لابدّ أن يكون مستقلا من دون مساعدة من غيره ليعبّر عن نفسه، ومن الممكن البدء بمثل هذه العبارات على سبيل المثال: "السلام عليكم"، "عليكم السّلام" ، "صباح الخير"، "مساء الخير" ،"أهلا وسهلا" ، "كيف الحال"، "ما اسمك" ثم يُطلب من التلاميذ تَكرار هذه العبارات فرديا وجماعيا، ومن الأفضل أن يكون ذلك في مواقف تمثيلية بالحركة والتنغيم.

يطلب من التلميذ التعبير عن خبرته؛ ويقصد بذلك أنْ يتكلم في موضوع يعلمه، ويعطى له الفرصة الكاملة للتعبير عن نفسه. ممكن تعزيز هذا الموقف التعليمي بزيارات ميدانية مرتبطة بالمادة التعليمية. يمر بها المتعلّم في حياته اليومية، وخصوصاً في بيئة اللغة الأصلية بالمدرسة ، وفي السوق ، وفي المكتبة ، في المطعم ، وفي مكتب السفريات، وفي المستشفى، ...؛ حيث تصاغ المواقف في صورة حوارات تقدم من خلالها مفردات اللّغة، وعباراتها ، وتراكيبها ، وقبل اندماج المتعلّم أو الدارس في الحوارات يتم تدريبه على العبارات، والجمل، والمفردات، والسيناريو باللغة العربية الفصحى والعامية من قبل المعلمة ثم يتم إشراكه في التواصل الشفهي ؛ ليعزز مهارات المحادثة ، والاستماع ، وبالتالي نضمن نجاح المتعلّم في اكتساب

اللغة التي تعلمها من خلال إجراء الحوارات المباشرة، ولتحقيق ذلك الغرض كان دوري كمعلّمة يتمثل في البحث عن مواقف تواصلية تلبي احتياجات المتعلمين وميولهم واهتماماتهم ، وتوفير عناصر الجذب والتشويق ، وإثارة دافعيتهم نحو التعلّم ، وتنمية ثقتهم بأنفسهم ، وتحمّلهم للمسؤولية، وتهيئة الجو النفسي في الموقف التعليمي داخل الفصل من خلال تشجيعهم على المبادرة ، والتساؤل ، والتعبير عن آرائهم ، وتقبّل مشاعرهم ، وتحفيزهم ، ثم يقسم التلاميذ إلى مجموعات ، وتوزع عليهم الأنشطة بينهم ، وأقوم بدور الموجّهة ، والمرشدة ، وأجيب عن أسئلتهم واستفساراتهم ، على أن يكون المتعلم هو محور العملية التعلمية.

ومما تجدر الإشارة إليه أنه يجب على معلّمي العربية كلغة ثانية أن يدركوا أنّ العربية واسعة ويندر أنْ يصل الأجنبي إلى مستوى العرب في ممارسة مهارة الكلام، فعليه أن يكون واقعيا بين مستوى الكلام الذي يصدر عن الناطقين بالعربية؛ وذلك الذي يصدر عن الناطقين بلغات أخرى.

وعليه، فإنّ مهارة الكلام لا تتحقق بين يوم وليلة؛ وإنما هي عملية تستغرق وقتا وجهدا طويلا وتحتاج إلى جد ومثابرة، وتدرج في التعليم من حيث مواقف الحياة المختلفة، ومن أجل سلامة تطبيق الإستراتيجيات لجودة التعلم من حيث التطبيق حرصت على التنويع في استخدام مناشط صفية ، وغير صفية ، ولتحقيق أهداف البحث تم الاعتماد على الأنشطة التعليمية؛ وهي ألوان من الأنشطة، تستخدم فيها اللّغة بطريقة شائقة ومثيرة للتعلّم، ومحببة للمتعلّمين؛ وتتمثل بما يلي:

-الألعاب اللّغوية :

بما تتيحه من أنشطة حركية، واتصالية ، وإثارية للتنافس وبعث البهجة والمرح في جو الفصل.

-الأناشيد:

بما تبعثه من روح جماعية في الإلقاء ومن استمتاع بالوزن والإيقاع الموسيقي بالإضافة إلى التدريب على أصوات اللغة، ومفرداتها، وتراكيبها.

-المشروعات الجماعية:

وهي تهدف إلى تأكيد إيجابية التلميذ وروح التعاون بينه، وبين رفاقه وفيها يشترك تلاميذ الفصل بطريقة عملية في إعداد مشروعات متصلة بما يدرسون. ،وبالتالي نشجع على إشاعة العمل بروح الفريق والتدريب على التعاون وبث الثقة في النفس، وتهيئة فرص متنوعة للحديث والنقاش باللغة العربية.

النشاط الجماعي:

تهدف هذه الأنشطة إلى إحياء لروح الجماعة بين التلاميذ، مما يؤدي بهم الى التعاون والتكاتف. وهناك كثير من التدريبات التي تستدعي أن يعمل التلاميذ معا، مثل: إعادة المحادثة، والعبارات والمفردات ، والأصوات بصورة جماعية بعد المعلم، و كذلك المشروعات الجماعية التي يقوم بها التلاميذ معتمدين على أنفسهم، بالإضافة إلى الأناشيد التي تؤدى جماعياً نحو : لعبة: قاموس الفصل ؛ إذ تقسم السبورة إلى أربعة أقسام من قبل المعلّمة ، وتكتب في كل قسم عدداً من حروف الهجاء وفق النحو الآتي :

ا ب: باب ت ث	ج: جرس ح خ د	ذ : ذيل ر ز س	ش : شمس ص ض ط : طيارة

ثم تطلب من التلاميذ في المجموعات الأربع الخروج الى السبورة وكتابة كلمات تبدأ بالحروف المذكورة. والمجموعة التي تكتب الكلمات أوّلاً تُعد هي الفائزة. ويمكن للتلاميذ الاتيان بأكثر من كلمة تبدأ بنفس الحرف، وفي هذه الحالة تفوز المجموعة التي تأتي بأكبر عدد من الحروف.

النشاط الفردي الموجّه:

يتم الكثير من ذلك العمل بصورة فردية؛ لكي يستجيب التلميذ استجابات بعينها، وذلك لإكساب التلميذ عدداً من المهارات الأساسية ، فالتلميذ يتكلم، وينطق، ويستمع ويميّز، ويقرأ ويفهم، ويكتب ويعبّر.

-النشاط الفردي الحر:

يمنح التلميذ في هذه الحالة قدراً من الحرية، فهو يجيب إجابة حرة، والهدف من ذلك أن يتمكّن التلميذ من التعبير عن نفسه، وإظهار ميوله واتجاهاته، ويكشف هذا النشاط الفردي الحر عن الفروق الفردية، ويضفي جوا من البهجة على العمل.

النشاط الثنائي :

يثير النشاط الثنائي روح التنافس بين التلاميذ، ويعوّدهم على الاتصال، فاللغة مرسل(متكلّم)، ومستقبل(مستمع) . نخصص دقيقتين أو ثلاث دقائق، في نهاية الحصة للنشاط الثنائي؛ حيث يتحدّث كلّ تلميذ إلى جاره بصوت مسموع، وعلى المعلّم المرور أثناء ذلك لتصحيح ما يستدعي التصحيح.

نشاط الفريق :

اللغة كائن حي، يمارسه التلميذ، ويؤدّي به أغراضه الحياتية المختلفة ،وقد تنبّه ابن جنّي منذ قرون خلت إلى طبيعة اللغة في تعريفه لها بقوله: " أصوات يعبّر بها كلّ قوم عن أغراضهم" (1) ؛ أي أنّها وسيلة تواصلية. ولهذا فمن الخطأ أنْ يبقى التلاميذ في مقاعدهم، بل لابدّ أن تستغل كل الفرص، التي تجعل التلاميذ يتحرّكون من مكان إلى مكان، داخل الصف وخارجه، وهناك تدريبات والعاب كثيرة تقتضي أن يترك التلميذ مقعده ؛ ليؤدي عملا ما في مكان آخر، ويدخل في النشاط الحركي تحريك الحواس، وأعضاء الجسم ؛ إذ يلعب التلميذ أدواراً مأخوذة من الحياة اليومية مثل :

شراء حاجيات البيت ، ومستلزماته، أو تناول وجبات الطعام في أحد المطاعم ، أو اختيار بعض الأغراض من البقالة نحو القول : من فضلك أريد رزا ، من فضلك أريد كوب عصير ، ...

النشاط المتسلسل

النشاط المتسلسل هو لون من ألوان التسلية، يبث النشاط والتفاعل بين التلاميذ؛ فالتلميذ يمارس نوعين من النشاط يأخذ(يسمع) ويعطي(يتكلّم). ويهيئ هذا الأسلوب التلاميذ للاتصال مستقبلا.

نشاط اللعبة اللغوية

تساهم هذه الأنشطة في إثارة النشاط الحركي مما يجلب المتعة والمرح للفصل. نذكر منها: لعبة الألوان، لعبة الإعداد، ألعاب القراءة، ألعاب الكتابة، ألعاب النطق، ألعاب المفردات؛ نحو: الألعاب (الشفهية ، التسليم السريع، أين أنا ، (2)

((1) ابن جنّي، أبو الفتح عثمان ، الخصائص ، ط2، ج،1 ص 33

(2) انظر : كتاب أحب العربية للمرحلة الابتدائية ـ كتاب المعلم الأول ، طبعة 4، 2011 م ، ص م ، ن (سلسلة مكتب التربية العربي لدول الخليج)

الهدف من الأنشطة التعليمية المقدّمة في الدّرس

من أبرز مزايا الأنشطة التعليمية في الفصل تفعيل أداء العملية التعليمية، وهي مسألة ترجع لكونها ظاهرة متعددة الاستمدادات والتفرعات. ولعلّ من أهم الأنشطة الفعّالة في تسهيل أداء العملية التعليمية تلك الأنشطة الاجتماعية؛ نظراً لما تحمله من حالة الارتباط الشعوري النفسي باللغة الممارسة اثناء النشاط الاجتماعي، وهو امر يسهل من تفكك العقد التعلمية التي تعرقل مسيرة اللغات بشكل عام.

وهي خطوة تعتمد على آلية أخرى تتأسس وتقيم دعائمها عليها وهي التخطيط اللغوي للوصول الى عملية التعليم والتعلم الفعّال. ولابد للمدرسين من إتاحة أكبر الفرص لتلاميذ للتخطيط والمشاركة في جميع الأنشطة التي تساعد على تحسين المهارات الفردية.

- القيام بعروض تمثيلية ومشاهدة البرامج التلفزيونية، والأفلام التعليمية.

- تكثيف الحوار بين التلاميذ باللغة العربية تحت رقابة المعلّم.

- إتاحة الفرصة للتلاميذ للاحتكاك بالبيئة والتفاعل معها من خلال الأنشطة الخارجية؛ مثل: الرحلات، والزيارات العلمية والهدف من ذلك كله الاطلاع على أكبر عدد من المعلومات، وتبادل الخبرات، وممارسة اللغة، ومباشرة التلميذ لذلك بنفسه مما يسمح له بصقل معارفه بعيدا عن غرف الدراسة.

الا قتراحات والتوصيات :

وفي ضوء ما سبق ، وعلى هدْي ما تم التوصّل إليه من خلال تجربتي في تعليم اللّغة العربيّة للناطقين بغيرها، يمكنني أنْ أدعو المعلّمين والمربين لاستخدام طرائق التعليم الحديثة من أجل تسهيل عملية تعليم اللّغة العربيّة وممارستها لدى غير الناطقين بها؛ وذلك للوصول الى الهدف المنشود وهو نشر اللغة العربيّة والمحافظة عليها.

وانطلاقاً من تجربتي الشخصية وصلت الى قناعة يمكن إيجازها من خلال هذه التوصيات التالية:

-الاهتمام بالأنشطة التواصلية التي تمكّن الدّارسين من توظيف ما تعلموه من مهارات لغوية، على أنْ يرتبط النشاط بأهداف الدرس.

- اعتبار القواعد النحوية وسيلة للتواصل اللغوي، وليست غاية في حد ذاتها، لذا ينبغي تدريسها كوظائف لغوية يفرضها الموقف اللغوي التواصلي الذي يتعرّض له المتعلّم في أثناء تعلمه اللغة العربية.

- عدم استخدام لغة وسيطة في التدريس من قبل المعلّم أو بين المتعلمين إلاّ في أضيق الحدود؛ حتى يستطيع المتعلمون التخلّص من التفكير بلغتهم الأم في أثناء تعلمهم اللغة الهدف، بل ينبغي تدريبهم على التفكير باللغة العربية.

- الإكثار من الحوارات والمناقشات اللغوية، مع التزام الحوار باللغة العربية الفصيحة المعاصرة؛ حيث يؤدي ذلك الى تثبيت المفردات اللغوية في ذهن المتعلّم وتدريبه على توظيفها والتواصل بها.

- عقد دورات تدريبية للمعلّمين، لتدريبهم على أحدث الطرائق والأساليب التدريسية الحديثة في ميدان تعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها، والاستفادة من تجارب وخبرات الآخرين في هذا المجال .

- توفير مواقع إلكترونية متطوّرة مساندة للتعلم تتوجّه لغير الناطقين باللّغة العربيّة، وتقديم الأنشطة غير الصّفية التي تنمي توظيف اللغة بأسلوب شائق وجديد .

- ضرورة التركيز عند تعليم اللّغة العربيّة لغير الناطقين على المواقف الحياتية الحيّة ، والاستخدام اليومي ، وعدم الاقتصار على دراسة علوم اللّغة وحفظها فحسب من دون ربطها بالواقع والمجتمع .

قائمة المصادر والمراجع

1- ابن جنّي، (أبو الفتح، عثمان) ، الخصائص ، لبنان ، بيروت ، دار الهدى للطباعة والنشر ، ط2، ج1.

2- تقوي(رسول) ، "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بين منهج القواعد والترجمة والمناهج الحديثة" ، بحث قدم للمؤتمر الدولي السنوي للغة العربية الأوّل 19-23 مارس(آذار) 2012، المجلد الثالث، كتاب المؤتمر الأوّل، بيروت ، لبنان .

3- مكتب التربية العربي لدول الخليج العربي ، سلسلة كتاب أحب العربية للمرحلة الابتدائية - كتاب المعلم الأوّل ، " منهج متكامل للصغار والناشئين الناطقين باللغات الأخرى " إعداد محمود إسماعيل صالح ، وزملائه ،طبعة 4، 2011 م / 1432 هـ

(4) American Council on the teaching of foreign Languages(ACTFL)

https://www.actfl.org/advocacy/discover-languages/advocacy/discover-languages/advocacy/discover-languages/resources-1?pageid=3392

www.actfl.org/publications/all/national-standards-foreign-language-education

: